



22140663



TIBETAN A: LITERATURE – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A : LITTÉRATURE – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A: LITERATURA – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Friday 9 May 2014 (morning)

Vendredi 9 mai 2014 (matin)

Viernes 9 de mayo de 2014 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is *[20 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[20 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[20 puntos]*.

༄༅། །ལམ་སྟོན་དེ་བལ་གཞི་བཙུག་ཏེ་གཤམ་གསལ་དུམ་བུ་གང་ཅུང་གཅིག་ལ་དབྱེད་པ་གྱིས།

1.

སྟོ་མཐའི་ན་རྒྱུང་ལ་སྦྱིངས་པའི་གདུང་དབྱེད་སྒྲུབ་པ།

ཅེ་ཙམ་འདབ་གཤོག་བརྒྱུངས་འདྲའི་སྤང་སྦྱིངས་ཀྱི་སྦྱིང་དུ། །
སྟོ་མཚོ་གསལ་མེ་ཏོག་མོམ་བུའི་འཇའ་གུར་གྱི་སྦྱུག་ནས། །
རྒྱུང་དུག་དགའ་བས་ལྷོས་པའི་མགྲིན་སྦྱུ་དེ་ཐོས་ཚེ། །
ཡིད་འོང་རྒྱུང་འདྲིས་བྱམས་པ་སྦྱིང་དབྱེད་ནས་བྱེད་བྱུང་། །

5 དུངས་གཙང་དེ་མ་མེད་པའི་རྗེས་སུ་ཡི་དབྱེད་སྦྱུ། །
མཚར་ལྡན་པར་དཀར་པོའི་མཛེས་སྦྱུག་དེ་མཐོང་ནས། །
དབང་སྦྱོགས་སྦྱུན་པོའི་ཚེ་ནས་ཉི་གཞོན་དེ་འཇུག་ཚེ། །
ཡིད་འོང་རྒྱུང་འདྲིས་བྱམས་པ་སྦྱིང་དབྱེད་ནས་བྱེད་བྱུང་། །

10 གཞན་གསོས་བུ་མོ་ལྷོས་པའི་མགྲིན་སྦྱུ་ཡིས་བསྐྱེད་པའི། །
དབྱིད་དཔལ་རྗེས་སྦྱུན་གསར་པའི་མགྲོན་པོ་དེ་སྦྱིབས་ནས། །
རྒྱུང་དུག་གཞོན་ཅུ་དགའ་བའི་བྲོ་གར་དེར་རོལ་ཚེ། །
ཡིད་འོང་རྒྱུང་འདྲིས་བྱམས་པ་སྦྱིང་དབྱེད་ནས་བྱེད་བྱུང་། །

15 ལྟོ་ལུབ་རྒྱུ་འདྲིན་སྦྱེག་མོས་རྒྱུང་རིང་གི་ཡུལ་ནས། །
དུངས་བསེལ་སྦྱིན་གྱི་མེ་ཏོག་སེམ་སེམ་དུ་འཐོར་ཏེ། །
བརྗེད་ལྡན་དབྱིག་འདྲིན་བུ་ཡི་ཞལ་རས་དེ་བསེལ་ཚེ། །
ཡིད་འོང་རྒྱུང་འདྲིས་བྱམས་པ་སྦྱིང་དབྱེད་ནས་བྱེད་བྱུང་། །

20 སྦྱིན་དཀར་འདབ་མ་མི་སྦྱོད་གཞན་ཡུལ་དུ་རྒྱ་ཞིང་། །
འདབ་ཆགས་ལྷོ་ལྷུག་སྦྱོ་བཞིན་རྒྱུང་རིང་དུ་བཞུད་ནས། །
འཁྲི་ཤིང་བུ་མོའི་འདབ་མའི་མིག་རྒྱུ་དེ་སྦྱིང་ཚེ། །
ཡིད་འོང་རྒྱུང་འདྲིས་བྱམས་པ་སྦྱིང་དབྱེད་ནས་བྱེད་བྱུང་། །

ལ་བའི་མེ་ཏོག་འཇའ་མེད་སྦྱུག་སྦྱུག་ཏུ་བབས་ནས། །
ལོར་ཡུག་འཁྲི་ཤིང་དག་གིས་གོས་དཀར་རེ་མན་བས་ཏེ། །
དུལ་གྱི་མཚོད་སྦྱོང་བསྐྱེདས་པའི་མཚར་སྦྱུག་ལ་འགྲན་ཚེ། །
ཡིད་འོང་རྒྱུང་འདྲིས་བྱམས་པ་སྦྱིང་དབྱེད་ནས་བྱེད་བྱུང་། །

འཇམ་དབྱེད་སྦྱུག་འདྲིན། ལོར་ལྷོ། (1999)

- (a) ཚིགས་བཅད་འདི་དག་ཏུ་དཔེ་རྒྱན་དང་གཟུགས་རྒྱན་བེད་སྤྱོད་ཚུལ་ལེགས་ཉེས་ཇི་འདྲ་བྱུང་འདུག་གམ།
- (b) འདིར་སྟན་ངག་མཁན་གྱིས་རང་བྱུང་ཁོར་ལུག་གི་མཚར་སྟུག་དཔེ་རྒྱན་དང་གཟུགས་རྒྱན་ཏུ་འགོད་སྟངས་ལ་
འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།

2.

“དེབ་གཟིགས། བློ་ལགས་དེབ་གཟིགས།”

“དེབ་དེ་ག་རེའི་དེབ་རེད།” “བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་དེབ་རེད།” “ཨ་ཡིན་དང་ཡིན་ག་ཚོད་རེད།”

“སྒོར་མོ་སུམ་ཅུ་རེད།” “ལགས་སོ་འདྲིར་སྒོར་སུམ་ཅུ་ཡོད།” “སྤྱགས་རྩེ་ཆེ།”

5 “དེབ་གཟིགས། དེབ་གཟིགས།” “དེབ་དེ་ག་རེ་རེད།” “བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་དེབ་རེད། ཚོམ་
རིགས་སྣ་ཚོགས། ཨོ་བོད་ཡིག་གི་*magazine* རེད་འདུག།” “ཨ་ལས་དེ་ལ་ག་ཚོད་རེད།” “སྒོར་སུམ་ཅུ་རེད།” “འོ་
ཅི་གོང་ཆེ་བ་ལ། སྤྱགས་རྩེ་ཆེ། གཡུག་བཞག་གི་ཡིན།”

10 “དེབ་གཟིགས།” “དེབ་འཚོང་མཁན་ལགས་དེབ་འདྲིར་ག་ཚོད་རེད།” “སྒོར་སུམ་ཅུ་རེད།” “ཨ་མ་ལགས་
དེབ་འདྲིར་ལ་གཟིགས་རོགས་གནང་དང་།” “ག་རེ་དེབ་རེད།” “ཨ་མ་ལགས་བོད་ཡིག་གི་དེབ་རེད།” “ཨ་ཅག་
ལགས་དེབ་འདྲིར་ནང་བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཡོད། དེབ་འདྲིས་ཁྱེད་རང་གི་བྱ་མ་ཟད་ཁྱེད་རང་གི་སློབ་འཁྲིད་

15 “ལའང་སྤྱགས་པལ་སོས་ས་རེད།” “ཨ་མ་ལགས་འདྲི་གཟིགས་གནང་དང་།” “ག་རེ་དེབ་འདྲི་ཨས་རང་ལ་*English*
comic མང་བོ་ཉོས་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་འགྲིག་གི་མི་འདུག་གམ།” “མ་རེད། བོད་ཡིག་དགེ་ལགས་ཀྱིས་བོད་ཡིག་དེབ་
མང་བོར་བལྟས་ན་བོད་ཡིག་ཚུ་ཚད་ཡག་ཏུ་འགྲོ་ཡི་རེད་གསུངས་གི།” “ཞོག ཞོག བོད་ཡིག་རང་གིས་སློབ་ཤེས་
ཀྱི་མ་རེད།” “ཨ་མ་ལགས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་འདྲིར་གཟིགས་དང་།(ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་མ་ཁ།) སྤྱན་མདོག་ཁ་པོ་གཅིག་འདུག།”

15 “ཡོང་གི་མ་རེད། ཞོག དེབ་པར་སྤྲུལ། དེ་ལས་ལ་ལ་རྩ་ནས་ང་ལ་*ball pen* དམར་བོ་ཞིག་དང་ལྷག་མ་རང་གི་རྩ་
པ་ཉོས། རྒྱགས།” ཞེས་གསུངས་ཏེ་དེུལ་ལྷག་ནང་ནས་སྒོར་བཅུ་ཞིག་སྤྲད་པས་བྱ་དེས་རེ་བ་ཟད་པའི་མིག་གི་སྐར་
མདའ་ཨ་མར་འཕངས་ཅོམ་བྱས་ནས་ལ་ལ་རྒྱགས་པའི་ཚོང་ཁང་ཕྱོགས་ལ་རྒྱགས་སོ། །

བྱ་མོ་ཆེ་རིང་། འོར་ལྷོ། (1998)

- (a) ཚོམ་པ་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་ཤོད་སྟངས་ལ་འགྲེལ་བཞེད་གིས།
- (b) བོད་མི་ཚོར་བརྗེས་ལུ་སྤོང་དགོས་པ་དེ་གསལ་པོ་བྱུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་ཤོད།